

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 marca 1974 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Finlandii o wzajemnym zniesieniu obowiązku wizowego, podpisanej w Helsinkach dnia 13 grudnia 1973 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 7 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Finlandii o wzajemnym zniesieniu obowiązku wizowego, podpisanej w Helsinkach

dnia 13 grudnia 1973 r., wyżej wymieniona umowa weszła w życie dnia 2 marca 1974 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Czyrek

Załącznik do poz. 66.

UMOWA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Finlandii o wzajemnym zniesieniu obowiązku wizowego.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Finlandii,

kierując się pragnieniem zbliżenia między narodami obu Państw oraz dążąc do rozwoju turystyki,

zgodziły się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

1. Obywatele każdego z obu Państw, legitymujący się ważnymi paszportami, zwolnieni są od obowiązku posiadania wiz na wjazd i pobyt czasowy na okres do trzech miesięcy na terytorium drugiego Państwa. Przy obliczaniu tego okresu stosuje się postanowienia artykułu 5 Konwencji z dnia 12 lipca 1957 roku o zniesieniu kontroli paszportowej na granicach między państwami nordyckimi.

2. Umawiające się Strony przekażą sobie przed wejściem w życie niniejszej Umowy wzory ważnych paszportów oraz będą sobie przekazywały wzory nowych paszportów przynajmniej na 30 dni przed ich wprowadzeniem.

Artykuł 2

Obywatele każdego z obu Państw mogą przekraczać granicę drugiego Państwa przez każde przejście graniczne dozwolone dla ruchu międzynarodowego.

Artykuł 3

Obywatele każdego z obu Państw przebywający na terytorium drugiego Państwa są zobowiązani do przestrzegania jego ustaw i innych przepisów.

Artykuł 4

Postanowienia niniejszej Umowy nie naruszają prawa każdego z obu Państw do odmowy wjazdu lub pobytu na jego terytorium obywatelom drugiego Państwa z przyczyn określonych ustawami i innymi przepisami.

Artykuł 5

Obywatele każdego z obu Państw w okresie czasowego pobytu na terytorium drugiego Państwa nie mogą

podejmować jakiegokolwiek pracy ani wykonywać zawodu, za wynagrodzeniem lub bez wynagrodzenia, bez uzyskania zezwolenia na pracę.

Artykuł 6

Każda z Umawiających się Stron może z uwagi na porządek publiczny lub bezpieczeństwo czasowo zawiesić stosowanie postanowień niniejszej Umowy w całości lub w części. Decyzja o zawieszeniu, jak również o uchyleniu tego zawieszenia będzie notyfikowana w drodze dyplomatycznej drugiej Umawiającej się Stronie nie później niż na 48 godzin przed wprowadzeniem jej w życie.

Artykuł 7

Niniejsza Umowa wejdzie w życie w trzydziestym dniu, licząc od początku miesiąca następującego po miesiącu, w którym obie Umawiające się Strony notyfikowały sobie dopełnienie wymogów ich wewnętrznego ustawodawstwa odnośnie zawierania i wprowadzania w życie umów międzynarodowych.

Artykuł 8

Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Może ona być wypowiedziana w każdym czasie, przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie trzech miesięcy od daty notyfikacji.

Na dowód czego niżej podpisani, będąc należycie upoważnieni przez ich Rządy, podpisali niniejszą Umowę i opatrzyli ją pieczęciami.

Niniejszą Umowę sporządzono w Helsinkach, dnia 13 grudnia 1973 roku w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w językach polskim i fińskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Juliusz Biały

Z upoważnienia Rządu
Republiki Finlandii
Seppo Pietinen